

14:1 וַיִּשְׁלַח <sup>K</sup> | חִירָם | <sup>Q</sup> חוּרָם | מְלָךְ - צֹר - מְלָאכִים אֶל - דָּוִד וְעֲצֵי דָוִד - אֶל - מְלָאכִים צֹר - מְלָאכִים אֶל - דָּוִד וְעֲצֵי דָוִד  
 u·ishlch chirm churm mlk - tizr mlakim al - duid u·otzi  
 and·he-is-sending Hiram Huram king-of Tyre messengers to David and·timbers-of

1 . Now Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

וְחָרְשֵׁי אֲרָזִים וְחָרְשֵׁי קִיר לְבִנוֹת עֲצִים לוֹ בֵּית :  
 arzim u·chrshi qir u·chrshi otzim l·bnuth l·u bith :  
 cedars and·artificers-of sidewall and·artificers-of timbers to-to-build-of to-him house

2 And David perceived that the LORD had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

14:2 וַיַּדַּע <sup>K</sup> - כִּי יִשְׂרָאֵל - עַל לְמַלְךְ יְהוָה הִקְיִנוּ - כִּי דָוִד  
 u·ido duid ki - ekin·u ieue l·mlk ol - ishral ki -  
 and·he-is-knowing David that he-<sup>c</sup>established-him Yahweh to-king over Israel that

3 And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

נִשְׂאָת פּ : יִשְׂרָאֵל עָמוּ בְעַבּוֹר מְלֻכּוֹתוֹ לְמַעַל נִשְׂאָת  
 nshath l·mol·e mlkuth·u b·obur om·u ishral : p  
 being-uplifted to-up·ward kingdom-of·him in·sake people-of·him Israel

14:3 וַיִּקַּח <sup>K</sup> בָּנִים עוֹד דָּוִד וַיֹּדֵל עוֹד דָּוִד בְּיִרוּשָׁלַם נָשִׁים וַיֹּדֵל עוֹד דָּוִד וַיִּקַּח  
 u·iqch duid oud nshim b·irushlm u·iuld duid oud bnim  
 and·he-is-taking David further women in·Jerusalem and·he-is-<sup>c</sup>generating David further sons

4 Now these [are] the names of [his] children which he had in Jerusalem; Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

וּבָנוֹת :  
 u·bnuth :  
 and·daughters

14:4 שְׁמוֹעַ בְּיִרוּשָׁלַם לוֹ - הֵיוּ אֲשֶׁר שְׁמוֹת הַיְלִודִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹת  
 u·ale shmuth e·iludim ashre eiu - l·u b·irushlm shmuo  
 and·these names-of the·ones-being-born who they-were<sup>bc</sup> to-him in·Jerusalem Shammua

5 And Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשֹׁלֹמֹה :  
 u·shubb nthn u·shlme :  
 and·Shobab Nathan and·Solomon

6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

14:5 וְיִבְחָר וְאֵלִישׁוּעַ וְאֵלְפַלֵּט :  
 u·ibchr u·alishuo u·alphlt :  
 and·Ibhar and·Elishua and·Elpelet

7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

14:6 וְנֹגַח וְנַפְגַּי וְיַפְחִיָּה :  
 u·nge u·nphg u·iphio :  
 and·Nogah and·Nepheg and·Japhia

14:7 וְאֵלִישָׁמָה וְבְעֵלִיאָדָה וְאֵלִיפַלֵּט :  
 u·alishmo u·bolido u·aliphlt :  
 and·Elishama and·Beeliada and·Eliphelet

8 . And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard [of it], and went out against them.

14:8 וַיִּשְׁמְעוּ <sup>K</sup> - כָּל - עַל לְמַלְךְ דָּוִד נִמְשַׁח - כִּי פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ  
 u·ishmou phlshtim ki - nmshch duid l·mlk ol - kl - ishral  
 and·they-are-hearing Philistines that he-was-anointed David to-king over all-of Israel

וַיֵּצְאוּ דָוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד - אֶת לְבַקֵּשׁ פְּלִשְׁתִּים - כָּל דָּוִד  
 u·iolu kl - phlshtim l·bqsh ath - duid u·ishmo duid  
 and·they-are-going-up all-of Philistines to-to-<sup>m</sup>seek-of » David and·he-is-hearing David

וַיֵּצֵא לְפָנֵיהֶם :  
 u·itza l·phni·em :  
 and·he-is-going-forth to·faces-of·them

9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

14:9 וּפְלִשְׁתִּים וּבָאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְעֵמֶק רְפַאִים :  
 u·phlshtim bau u·iphшту b·omq rphaim :  
 and·Philistines they-came and·they-are-ransacking in·vale-of Rephaim

10 And David enquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

14:10 וַיִּשְׁאַל פְּלִשְׁתִּים - | עַל - הָאֵלֶּה לְאֹמֵר בְּאֵלֵהִים דָּוִד וַיִּשְׁאַל  
 u·ishal duid b·aleim l·amr e·aole ol - phlshtim  
 and·he-is-asking David in·Elohim to-to-say-of ?·I-shall-go-up on Philistines

וְנָתַתָּם לִּי וְנָתַתָּם לִּי וְנָתַתָּם לִּי וְנָתַתָּם לִּי וְנָתַתָּם לִּי  
 phlshtim u·nthth·m b·id·i u·iamr l·u ieue ole  
 Philistines and·you-give·them in·hand-of·me and·he-is-saying to-him Yahweh go-up-you !

וְנָתַתִּים בְּיָדְךָ :  
 u·nththi·m b·id·k :  
 and·I-give·them in·hand-of·you

11 So they came up to Baalperazim; and David smote them there. Then David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of

14:11 וַיֵּצְאוּ וַיִּבְרְזוּ וַיִּבְרְזוּ וַיִּבְרְזוּ וַיִּבְרְזוּ וַיִּבְרְזוּ  
 u·iolu b·bol-phrtzim u·ik·m shm duid u·iamr  
 and·they-are-going-up in·Baal-Perazim and·he-is-<sup>c</sup>smiting·them there David and·he-is-saying

דָּוִד פָּרַץ וַיִּבְרַח אֹיְבֵי - אֶת הָאֵלֵהִים וַיִּבְרַח דָּוִד וַיִּבְרַח דָּוִד וַיִּבְרַח דָּוִד וַיִּבְרַח דָּוִד  
 duid phrtz e·aleim ath - auib·i b·id·i k·phrtz mim  
 David he-breached the·Elohim » ones-being-enemies-of·me in·hand-of·me as·breach-of waters

קראו על-כן שם המקום - ההוא בעל-פרצים :  
 ol-kn qrau shm - e-mqum e-eua bol-phrtzim :  
 on-so they-called name-of the-place<sup>xi</sup> the-he Baal-Perazim

waters: therefore they called the name of that place Baalperazim.

14:12 ויעזבו ויארר דוד ואלהיהם את שם -  
 u-iozbu - shm ath - alei-em u-iamr duid  
 and-they-are-forsaking there » Elohim-of-them and-he-is-saying David

<sup>12</sup> And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

וישרפו באש פ :  
 u-ishrphu b-ash : p  
 and-they-are-being-burned in-the-fire

14:13 ויספו וישטמו ויפשוטו בעמק :  
 u-isiphu oud phlshtim u-iphшту b-omq :  
 and-they-are-adding further Philistines and-they-are-ransacking in-the-vale

<sup>13</sup> And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

14:14 וישאל וידוד באלהים ויאמר לו האלהים לא  
 u-ishal oud duid b-aleim u-iamr l-u e-aleim la  
 and-he-is-asking further David in-Elohim and-he-is-saying to-him the-Elohim not

<sup>14</sup> Therefore David enquired again of God; and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.

תעלה אחריהם הסב מעליהם ובאת להם ממוול  
 thole achri-em esb m-oli-em u-bath l-em m-mul  
 you-shall-go-up after-them go-around-you ! from-on-them and-you-come to-them from-before

הבכאים :  
 e-bkaim :  
 the-aspens

14:15 ויהי וישמעך קול את הצעדה בראשי הבכאים אז  
 u-ieie k-shmo-k ath - qul e-tzode b-rashi e-bkaim az  
 and-he-is-becoming as-to-hear-of-you » sound-of the-marching in-tops-of the-aspens then

<sup>15</sup> And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, [that] then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.

תצא במלחמה כי יצא את האלהים לפניך להכות  
 thtza b-mlchme ki - itza e-aleim l-phni-k l-ekuth  
 you-shall-go-forth in-the-battle that he-went-forth the-Elohim to-faces-of-you to-to-smite-of

את מחנה פלשתים :  
 ath - mchne phlshtim :  
 » camp-of Philistines

14:16 ויעש וידוד כאשר צוהו האלהים ויכו את  
 u-iosh oud k-ashr tzu-eu e-aleim u-iku ath -  
 and-he-is-doing David as-which he-instructed-him the-Elohim and-they-are-smiting »

<sup>16</sup> David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon even to Gazer.

מחנה פלשתים מנגבון ועד גזר :  
 mchne phlshtim m-gboun u-od - gzer  
 camp-of Philistines from-Gibeon and-as-far-as Gezer-ward

14:17 ויצא שם דוד בכל הארצות ויהנה נתן את  
 u-itza shm - duid b-kl - e-artzuth u-ieue nthn ath -  
 and-he-is-going-forth name-of David in-all-of the-lands and-Yahweh he-gave »

<sup>17</sup> And the fame of David went out into all lands; and the LORD brought the fear of him upon all nations.

פחדו על כל הגוים :  
 phchd-u ol - kl - e-guim :  
 awe-of-him on all-of the-nations